



ちきゅうひろば

地球广场



Chikyû Hiroba

やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 訓練用の避難情報が 出ます
しょうがっこう にゅうがく こ けんこうしんだん
● 小学校に 入学する 子どもの 健康診断について
ちい じゅうでん かいしゅう
● 小さい 充電電池を 回収 しています
にんばしえんきゅうふきん しんせい わす
● 妊婦支援給付金の 申請を 忘れないで ください
だい かい まつり
● 第72回 とちお祭
じょうぞう まち せったや れきし
P.3 ● 醸造の町 摂田屋歴史さんぽ
こうこうせい けいおんがく
● 高校生 軽音楽 フェス High Tune Fes 2026 ♪
ながおかしょうぼうしょ きゅうきゅう
● 長岡消防署 救 急フェア



中文

- P.4 ● 发布防灾训练避难信息
● 关于对小学入学前的儿童实施健康检查 (体检) 的通知
● 关于小型充电电池的回收
● 请勿忘记申请孕妇支援补助金
P.5 ● 第72届栃尾节
● 醸造之街 摂田屋历史散步
● 高中生轻音乐节 High Tune Fes 2026
● 长冈消防署 急救知识宣传活动



English

- P.6 ● Drills for Receiving Accurate Information about Evacuation
● Health Checkups for Children Enrolling in Elementary School
● To Expecting Mothers: Please Do Not Forget to Apply for the Pregnancy Support Benefits
P.7 ● The 72nd Tochio Festival
● Historical Stroll through Settaya with Breweries
● High School Student Light Music Festival "High Tune Fes 2026"
● The Nagaoka Fire Department First-Aid Fair
● Put Out Small Rechargeable Batteries on the Designated Trash Collection Day for Spray Cans, Flammable Items, and Hazardous Items
P.8 ● 急患診療の おしらせ
● 节假日急病就诊医疗机构
● Emergency Medical Facilities



「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
毎月10号発行《地球广场》。

Chikyû Hiroba

Published on the 10th of every month

ながおかしくさいこうりゅう

ちきゅうひろば

長岡市国際交流センター「地球広場」

ながおかしおてどおり

しみん

かい

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714

Teams: Via "kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp" で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば

そうだん

き

地球広場に いつでも 相談に 来て ください!



website



Facebook



Instagram



Map



ながおかし 長岡市からの お知らせ



くねんよう ひなんじょうほう で 訓練用の 避難情報が 出ます

さいがい お と き に じょうほう ただ つた れんじゅう
災害が 起きた時に 逃げるための 情報を 正しく 伝えることが できるように 練習します。
ほんとう さいがい
本当の 災害では ありません。



①Jアラートの 試験放送・試験送信

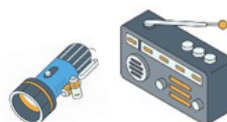
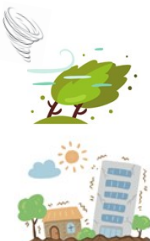
がっ にち すい ごぜん じ しょうぼうちよう ぜんこくしゅんじけいほう
8月26日(水)、午前11時ごろ 消防庁が 全国瞬時警報システム

(Jアラート)の 試験放送を 緊急を 知らせる FMラジオで
出します。市の LINEなどに 登録されている 人にも 届きます。

②8月30日(日)に、長岡市が 緊急を 知らせる FMラジオや 市の LINEなどで、訓練用の 避難情報を 出します。

【配信時間】

- ごぜん じ ふんころ じしんはっせいじょうほう
・午前9時00分頃… 地震発生情報
- ごぜん じ ふんころ つなみけいほう ひなんじょうほう
・午前9時02分頃… 津波警報、避難情報
- ごぜん じ ふんころ しんどうじょうほう ひなんじょうかいせつじょうほう
・午前9時05分頃… 震度情報、避難所開設情報



と あ きき かんりぼうさいほんぶ
【問い合わせ】危機管理防災本部
TEL: 0258-39-2262



しょうがっこう にゅうがく こ けんこうしんだん 小学校に 入学する 子どもの 健康診断について



ねん がっ しょうがっこう にゅうがく よてい
2027年4月に、小学校に 入学する 予定の
こ 子どもの 家に、8月の 終わりに お知らせが
届きます。

がっつうか きん とど ばあい
9月4日(金)までに 届かない 場合には、
ながおかし がくむか れんらく
長岡市 学務課に 連絡してください。

けんこうしんだん ばしょ
◆健康診断の 場所
じゅうみんひよう がっく し き
住民票がある 学区<市で 決められた
がっこう はんい しょうがっこう
学校の 範囲>の 小学校



- つぎ ばあい ばしょ か
※次の 場合は、場所を 変えることが できます。
- がっく いが い がっこう にゅうがく かくしよ じゅうみんひよう
① 9月16日(水)までに、学務課、各支所で、住民票がある
学区以外の 学校に 入学する 手続きを した人
 - けんこうしんだん ひ なのかまえ ひ こ
② 健康診断の 日の 7日前までに 引っ越しを して、
じゅうみんひよう てつづ ひと
住民票の 手続きを した人

と あ
【問い合わせ】
がくむか
学務課(さいわいプラザ 4階)
TEL: 0258-39-2239



ちい じゅうでんち 小さい 充電電池を かいしゅう 回収 しています

じゅうでん ちい でんち
充電できる 小さい 電池や
スマートフォンなどは、
も す
「燃やさないごみ」で 捨てることが
できません。
むりよう かいしゅう
無料で 回収 しているので、
も
持ってきて ください。



かいしゅう
回収 している
ばしょ
場所は こちら→



と あ かんきようじぎょうか
【問い合わせ】環境事業課
TEL: 0258-24-2837

にんぶしえんきゅうふきん しんせい わす 妊婦支援給付金の 申請を 忘れないで ください

にんぶしえんきゅうふきん にんしん ひと かね
妊婦支援給付金<妊娠した人が もらえるお金>を もらうためには、 申請が
ひつよう しんせい 必要です。 まだ 申請していない人は、 忘れずに 手続きを してください。

【もらえる人】

ねん がっついたち にんしん にんしん ひと
2025年4月1日より あとに 妊娠した(妊娠していた)人

【もらえる金額】

かい わ きゅうふきん しんせい ひつよう
2回に 分けて 給付金が もらえます(それぞれで 申請が 必要です)

◆1回目: 1回の 妊娠で 5万円

◆2回目: おなかの 赤ちゃん1人 5万円

※おなかの 赤ちゃんの 心臓の音が 確認できていれば、 流産などで、
ぼ しけんこうてちよう 母子健康手帳を もらっていないくても 申請できます。 詳しいことは
こ せいさくか 子ども政策課に 聞いて ください。

と あ こ せいさくか
【問い合わせ】子ども政策課 TEL: 0258-39-2300



だい かい まつり
第72回 とちお祭



ぜんこく 全国でも めずらしい 「樽みこし」を つか
つなひ 綱引き大会や、 だいみんようなが 大民踊流し、 とぎよ みこし渡御、 おおはなびたいかい 大花火大会
など、 ないよう 内容が 盛りだくさんの お祭りです。
ぜび、 とちお 栃尾の 夏を たの 楽しみましょう！

◆日時： 8月22日（土）、 23日（日）

◆場所： 栃尾交 流拠点施設トチオーレ など

◆内容：

22日

だいみんようなが 大民踊流し、 とぎよ みこし渡御 など

23日

オープニングイベント、 キッチンカーや
あそ ひろば 遊び広場、 たいけん きゅうきゅうしゃ 乗車体験、
しょうぼうしゃ 消防車・自衛隊車両の 展示や、 しょうしゃたいけん 乗車体験、
ぜんにほんたると 全日本樽みこし綱引き選手権大会、 芸能祭、
おおはなびたいかい 大花火大会 など



【問い合わせ】 栃尾観光協会
TEL: 0258-51-1195

じょうぞう まち せったや れきし
醸造の町 摂田屋歴史さんぽ

摂田屋という 町を、 町の 観光ボランティアと
一緒に 歩きます。 お酒を 作る 場所や、
昔の 建物を 見ます。
摂田屋の 歴史を 学ぶことが できます。

◆日時： 9月23日（水）

午前9時45分から 午後12時30分まで

◆集合場所： 南地域図書館

◆対象： 20歳以上

◆人数： 申し込みが 早い人から 15人

◆料金： 400円（建物の中に 入る お金を 含みます）

◆申し込み：

9月8日（火） 午前9時30分から、 南地域図書館の
窓口か、 電話で 申し込みます。

※お酒を 飲んでみたい人は、 バスや 電車を
使って 来てください。
歩きやすい靴と 服で 来てください。



【問い合わせ】

南地域図書館 TEL: 0258-30-3501

こうこうせい けいおんがく
～高校生 軽音楽 フェス High Tune Fes 2026♪～

高校生（長岡市内）・長岡工 業高等専門学校の
おんがく 音楽ライブ。

バンドによる 音楽ライブ。

高校生が 中心になって フェスを 行います。



◆日時： 8月18日（火）

午後1時から 午後5時まで （午前11時30分 開場）

◆場所： アオーレ長岡 市民交 流ホールA

（自由に 出たり 入ったり できます。）

◆人数： 200人 （料金は かかりません）

【問い合わせ】

ながおか・若者・しごと機構（ミライエ長岡企画推進室内）
TEL: 0258-86-6008

ながおかしょうぼうしよ きゅうきゅう
長岡消防署 救急フェア



リバーサイド千秋アピタ長岡で 救急
＜急な 病気や けがの 手当てをすること＞
についての 知識を 深めて みませんか？



【問い合わせ】 長岡消防署 救急係
TEL: 0258-36-0119

◆日時： 9月5日（土）

午前10時30分から 午後12時30分まで

◆場所： リバーサイド千秋

◆内容：

- ・AEDの 使い方を 学ぶ
- ・119番通報（火事や けが、 病気のときに 消防車や 救急車を 呼ぶための 電話）の体験
- ・救急隊員の お仕事の 体験





来自长冈市的通知



发布防灾训练避难信息

为增强灾害时的信息获取和快速反应能力、保障自己的生命安全，将实施防灾训练。
本次发布的避难信息仅用于演练目的，并非真实灾害，请大家不要惊慌。

①J警报试验广播 / 试验信息发送

时间：8月26日（周三）上午11点左右
届时，消防厅将通过FM广播进行J-ALERT
（全国瞬时警报系统）试验广播。
注册了市政府LINE的用户也会收到通知。

②防灾训练避难信息的发布

8月30日（周日），将通过用于紧急通知的FM
广播和市LINE等渠道发布训练用的避难信息。

【发布时间】

- 上午9点00分左右 ----- 地震发生信息
- 上午9点02分左右 ----- 海啸警报及避难信息
- 上午9点05分左右 ----- 震度信息及避难所开设信息

为了应对万一发生的灾害，请在平时确认好以下事项：

- 如何收集和确认灾害信息
- 如何与家人、朋友取得联系



【咨询】危机管理防灾本部
TEL: 0258-39-2262



关于对小学入学前的儿童实施健康检查（体检）的通知



预定在2027年4月，进入小学的儿童的家长，
8月下旬将收到入学指南明信片。
如果在9月4日（周五）之前尚未收到的话，请联系
长冈市学务课。

◆体检会场：居民登记（住民票）所在学区的小学



*以下情况，可以更换体检会场

- ①在9月16日（周三）之前，已向学务课及各支所提
交办理学区外就学手续的儿童。
- ②在体检日的7天之前已搬家并办理完毕住民票手续
的儿童。

【咨询】学务课（幸福广场4楼）
TEL: 0258-39-2239



关于小型充电电池的回收

可充电的小型电池和智能手机等，不能作为“不可燃垃圾”
丢弃。

可以拿到指定地点免费回
收，回收地点的信息请通过以下
二维码获取。



【咨询】环境事业课
TEL: 0258-24-2837

请勿忘记申请孕妇支援补助金

领取孕妇支援补助金（发放给怀孕人士的补助金），需要提出申请。
尚未申请者，请尽快办理申请手续。

【领取对象】

2025年4月1日以后确认怀孕的女性。

【补助金额】

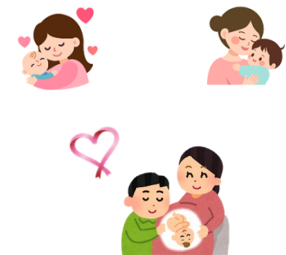
补助金分两次发放（每次都需要申请）。

◆第一次：确认怀孕可领取 5万日元。

◆第二次：每个胎儿5万日元。

※只要确认了腹中胎儿有心跳，即使因流产等未领取母子健康手册，
也可以申请。

详情请咨询儿童政策课。



【咨询】儿童政策课
TEL: 0258-39-2300

第72届栎尾节



举办全国屈指可数的桶神轿拔河比赛以及大民谣集体舞蹈、神轿巡游、烟火大会等活动，内容丰富多彩。

请尽情享受栎尾的夏天吧！



◆时间：8月22日（周六）、23日（周日）

◆地点：

栎尾交流基础设施TOCHIORE（トチオーレ）等

◆内容：

- 22日 大民谣集体舞蹈、神轿巡游等
- 23日 开幕活动、厨房车和游乐区、木柱掷准游戏体验、救护车、消防车、自卫队车辆的展示及乘坐体验、全日本桶神轿拔河竞赛、文艺汇演、烟火大会等



【咨询】栎尾观光协会

TEL: 0258-51-1195

酿造之街 摄田屋历史散步

跟随观光志愿者，漫步于摄田屋。

参观酿酒场和古老建筑，了解摄田屋的历史文化。

◆时间：9月23日（周三）上午9:45至下午12:30

◆集合地点：南部地区图书馆

◆对象：20岁以上

◆人数：15名（按先后报名顺序）

◆费用：400日元（包括进入建筑物的费用）

◆报名时间：9月8日（周二）上午9:30起，可在南部地区图书馆窗口或电话报名。

※希望品尝美酒的人士，请乘坐巴士或电车前来。请穿着便于行走的鞋子和服装。



【咨询】南部地区图书馆

TEL: 0258-30-3501

高中生 轻音乐节 High Tune Fes 2026

本次音乐节由长冈市内的高中生及长冈工业高等专门学校的学生乐队共同登场演出，活动主要由高中生主导策划和举办。



◆ 日期：2026年8月18日（周二）

◆ 时间：下午1点~5点（上午11点30分开始入场）

◆ 地点：Aore长冈 市民交流大厅A（出入自由，欢迎随时参加）

◆ 参加人数：限200人（免费入场）

【咨询】长冈・青年・工作机构（长冈未来馆 企划推进室内）

TEL: 0258-86-6008



长冈消防署 急救知识宣传活动

参加急救活动体验！

了解急救（急病或受伤时的救治）知识



【咨询】长冈消防署 急救班

TEL: 0258-36-0119



◆时间：9月5日（周六） 10:30~12:30

◆地点：长冈“Riverside千秋Apita”购物中心（リバーサイド千秋アピタ長岡）

◆内容：

- 掌握AED（自动体外除颤器）的使用方法
- 体验拨打119报警

（火灾、受伤或生病时呼叫消防车或救护车）

- 体验急救队员的工作





Information from the City of Nagaoka



Drills for Receiving Accurate Information about Evacuation

To practice receiving accurate information about evacuation, we recommend you participate in drills scheduled for Wednesday, August 26th and Sunday, August 30th.

● Wednesday, August 26

A test broadcast and transmission of J-ALERT

The Fire and Disaster Management Agency will broadcast J-ALERT via FM radio on a test basis around 11:00 a.m. All registered users of the Nagaoka City Official LINE Account or other media will also be able to receive this transmission.

● Sunday, August 30

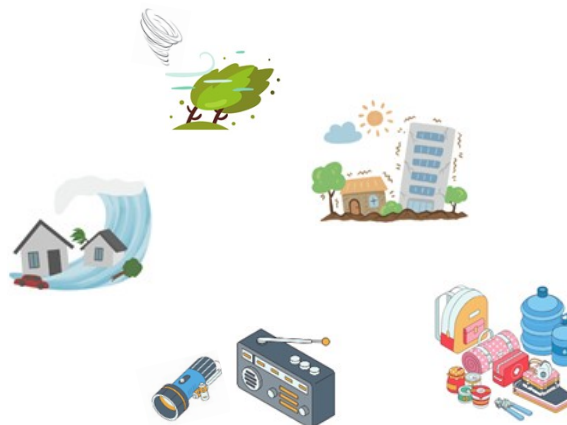
The city will give you information about emergency evacuation via FM Nagaoka, the Nagaoka City Official LINE Account.

Broadcast Time:

- ◆ around 9:00 a.m. --- Earthquake information
- ◆ around 9:02 a.m. --- Tsunami warnings and evacuation information
- ◆ around 9:05 a.m. --- Information on seismic intensity and opening of evacuation shelters

You are advised to keep the following matters in mind:

- How to collect accurate information about disasters
- How to contact your family or friends in cases of disasters



For inquiries:

Crisis Management and Disaster Prevention Headquarters
Phone: 0258-39-2262



Health Checkups for Children Enrolling in Elementary School



Health checkups will be offered to children enrolling in elementary school from April 2027. Children wishing to enroll in elementary school are required to get these health checkups.

Information postcards regarding the health checkups will be sent to households with these children around late August.

If you have not received a postcard by Friday, September 4th, please contact:
Gakumu Ka (the School Affairs Division).



Locations of Health Checkups:

The school in the school district of the child's registered residence



Note: In the following cases, the location of the health checkup can be changed.

- If you applied for admission to a school other than the school in your current designated school district before Wednesday, September 16th at the School Affairs Division or the Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each branch office
- If you moved to another school district and completed the procedure for a residence certificate there at least 7 days before the date of the health checkup

For inquiries:

Gakumu Ka (School Affairs Division) Saiwai Plaza 4th Floor
Phone: 0258-39-2239



To Expecting Mothers: Please Do Not Forget to Apply for the Pregnancy Support Benefits

Expecting mothers are requested to apply in order to receive these benefits. If you have not applied yet, please do not forget to complete your application.

Eligibility:

Those who became pregnant after April 1, 2025, or who were already pregnant after April 1, 2025, but are not now.

Note: Even if you had not received a Mother-Child Health Handbook (*Boshi Kenko Techo*), for example, due to a miscarriage, you can still apply for the benefits as long as a fetal heartbeat was confirmed. For detailed information, contact the Child Affairs Policy Division (0258-39-2300).

Amount of the Benefit Payment:

The benefit payments are made in two installments. Your application is required each time.

- First time: ¥50,000 per pregnancy
- Second time: ¥50,000 per fetus



For inquiries: Child Affairs Policy Division
Phone: 0258-39-2300



The 72nd Tochio Festival



The Tochio Festival is full of fun programs including a tug-of-war tournament using a “barrel” *mikoshi* (portable shrine), which is a unique event in Japan, a grand folk dance parade, carrying *mikoshi*, and a fireworks show. Come enjoy the summer in Tochio!

When: August 22 (Sat.) and 23 (Sun.)

Where: Tochio Interaction Hub Facility, Tochiore, Chuo Park, Akiba Park, and Others

Event Details:

- August 22 Grand folk dance parade and carrying *mikoshi* (portable shrines)
- August 23 Opening event, food trucks, play area, playing Mölkky, exhibition of and rides on fire engines and Self-Defense Forces Vehicles, Barrel *Mikoshi* All-Japan Tug-of-War Championship, Performing Arts Festival, Grand Fireworks Show, etc.



For inquiries: Tochio Tourism Association
Phone: 0258-51-1195

Historical Stroll through Settaya with Breweries

You can enjoy strolling through the time-honored neighborhood, which features breweries. A local volunteer tour guide will show you around sake breweries and historical buildings.

When: September 23 (Wed.) 9:45 a.m. - 12:30 p.m.

Meet at: Minami Chiiki (South District) Library

Eligibility: Persons aged 20 and over

Participants: 15 (on a first-come, first-served basis)

Participation Fee: ¥400 (including admission)

Applications: From September 8 (Tues.), 9:30 a.m.

Minami Chiiki (South District) Library

Phone: 0258-30-3501



Note:

- If you would like to sample sake, please do not drive. Take the bus or train instead.
- Comfortable shoes and clothing are recommended for strolling.



High School Student Light Music Festival “High Tune Fes 2026”

Music bands from high schools in Nagaoka and the National Institute of Technology, Nagaoka College will give light music performances. This festival is organized primarily by high school students.

When: August 18 (Tues.) 1:00 p.m. – 5:00 p.m. 11:30 a.m. (doors open)

Where: Citizens' Interaction Hall, A City Hall Plaza – Aôre Nagaoka

Audiences are free to enter or leave at any time.

Participants: 200

Admission: Free

For inquiries: Nagaoka Youth Employment Organization
(in the MIRAIE NAGAOKA Planning Promotion Office)
Phone: 0258-86-6008



The Nagaoka Fire Department First-Aid Fair

Would you like to learn more about how to treat illnesses or injuries in case of emergency at Riverside Senshu APITA Nagaoka?

When: September 5 (Sat.)

10:30 a.m. - 12:30 p.m.

Where: Riverside Senshu APITA Nagaoka

Event Details:

- Learn how to use an AED.
- Participate in hands-on-experience of calling 119 for fires, illnesses, or injuries.
- Experience the work of a paramedic.



For inquiries:
Emergency Services Section
Nagaoka Fire Department
Phone: 0258-36-0119

Put Out Small Rechargeable Batteries on the Designated Trash Collection Day for Spray Cans, Flammable Items, and Hazardous Items

Small rechargeable batteries (including lithium-ion batteries, nickel-cadmium batteries, and nickel-metal hydride batteries) and devices from which these batteries cannot be removed are **NOT** non-burnable trash. If you dispose of these batteries or devices as non-burnable trash, they may cause fires.

In addition to trash collection stations in your neighborhood, you can dispose of these batteries and devices at designated sites in City Hall Plaza – Aôre Nagaoka, the Environmental Business Division, district offices, Tochiore in Tochio, community centers, etc.



Access detailed information about collection sites via the Nagaoka City website.



For inquiries:
Environmental Business Division
Phone: 0258-24-2837

しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間 診察時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越 中越 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき>	げつようび びょうび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	ない か なか か ぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪のと きなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病気の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
④休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	し か は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～3時30分

- ◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。 受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
- ◆産婦人科（女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
- ◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询：休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities (Saiwai Plaza 1F 2-1-1 Saiwai-cho)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

Note:

- ◆ Please call before visiting these facilities. You are requested to wear a surgical mask.
- ◆ You can get emergency obstetrics and gynecology treatment on Sundays and national holidays provided by a physician on duty for the day. Please contact the clinic for Sundays, national holidays, and nights (0258-37-1199).
- ◆ For further information: Clinic for Sundays, National Holidays, and Nights (0258-37-1199)

おも きんきゅういりようしせつ 主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	Phone
たちかわそうごうびょういん 立川 総合 病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡 赤十字 病院	长冈红十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかちゅうおうそうごうびょういん 長岡 中央 総合 病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700